

E1106 - Kid vs. Amuro: Queen's Bang (Part Two)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Conan

Kid declared he'd steal a tiara set
with the world's largest garnet,

[00:06] Conan

known as the Queen's Bang.

[00:09] Conan

We came to see the exhibit where
the Queen's Bang was on display,

[00:14] Conan

where we ran into Amuro-san
and Azusa-san of Poirot,

[00:17] Conan

and on Amuro-san's orders,
Kazami-san joined us.

[00:22] Conan

Meanwhile, at the exhibition, Inspector
Nakamori and General Advisor Jirokichi

[00:26] Conan

were waiting for Kid to show up, but...

[00:29] Conan

White smoke filled the exhibition hall,
and Kid stole the Queen's Bang.

[00:36] Conan

What?

[00:37] Conan

It's gone.

[00:39] Nakamori

Kid hasn't left the museum yet!

[00:43] Nakamori

Keep existing security measures in place
and search the entire building!

[00:48] All

Yes, sir!

[00:52] Jirokichi

I can't believe we missed
the smoke in the AC.

[00:57] Nakamori

We couldn't help it.

[00:59] Conan/Id

*Those two who were wearing gas
masks during the theft aren't Kid.*

[01:04] Conan/Id

*When Kid previously disguised
himself as General Advisor Jirokichi,*

[01:08] Conan/Id

*he said he didn't wear his motorcycle goggles
because it would ruin his disguise.*

[01:14] Conan/Id

*He once wore a gas mask
while disguised as Sonoko,*

[01:20] Conan/Id

*but he removed both the mask and
disguise to become himself again,*

[01:25] Conan/Id

so that doesn't count.

[01:28] Conan/Id

*It's possible he wore a mask
over his own face,*

[01:31] Conan/Id

*and disguised himself as a riot police officer,
but that would be too dangerous.*

[01:35] Conan/Id

*In other words, Kid could
only have disguised himself*

[01:41] Conan/Id

*as one of these three,
who weren't wearing masks.*

[01:50] [SONG] Sign

Kuraki Mai

[01:51] Conan

*Detective skills glitter left and right
as they unravel tangled threads.*

[01:55] Conan

*Public Safety pursues the lurking thief
in a showdown between Amuro and Kid!*

[01:59] Conan

Always determining the one truth

[02:01] Conan

with the body of a child

and the mind of an adult,

[02:02] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Kid vs. Amuro: Queen's Bang
(Part Two)

[03:46] Conan

"Kid vs. Amuro: Queen's Bang, Part Two!"

[03:53] Conan/Id

Guess I'll have to investigate.

[03:59] Conan

Hey.

[04:01] Conan

Amuro-no-niichan.

[04:03] Amuro

Huh?

[04:06] Conan

A woman in line this afternoon said you recommended her a new dish at Poirot.

[04:14] Amuro

Oh, yeah. Is that right?

[04:17] Conan

What's on the new menu?

[04:22] Amuro

Why are you asking me that now?

[04:24] Conan

Uh, just curious.

[04:29] Amuro

The new menu item is carbonara.

[04:33] Amuro

You should ask Azusa-san, too.

[04:35] Conan

Okay.

[04:37] Conan

Azusa-nee-chan.

[04:39] Azusa

What is it?

[04:42] Azusa

Conan-kun.

[04:43] Conan

What's on Poirot's new menu?

[04:46] Azusa

Oh, the owner named it something weird.

[04:51] Azusa

Charcoal burner's something.

[04:54] Azusa

It was a long name.

[04:56] Azusa

What about it?

[04:58] Conan

I was thinking about trying it.

[05:01] Conan

Can you remind me why
the two of you came here?

[05:06] Azusa

Because the café is closed
while the AC is being replaced.

[05:11] Azusa

Did you forget?

[05:13] Azusa

Amuro-san, have you heard from the owner?

[05:17] Amuro

Yes. He told me to let you know
that we'll be open as normal tomorrow.

[05:24] Azusa

Why hasn't he contacted me?

[05:29] Conan/Id

Kid was near the line we were waiting in.

[05:33] Conan/Id

*He might've heard us
discussing the AC, but...*

[05:39] Conan/Id

Oh, right.

[05:41] Conan/Id

I need to check on this guy, too.

[05:44] Conan

Uh, um... You're Hi—Kazami-san, right?

[05:51] Kazami

Don't use my real name.

[05:53] Conan

Oh, sorry. That's what Amuro-san
called you over the phone.

[05:58] Conan

I heard you had the day off.

[06:02] Conan

Where were you?

[06:03] Kazami

What?

[06:04] Kazami

Why should I tell you?

[06:08] Amuro

Conan-kun, Public Safety employees
are tight-lipped about their personal lives.

[06:16] Conan

R-Right.

[06:21] Amuro

Well, how was the scene?

[06:25] Kazami

I didn't notice anything conspicuous.

[06:28] Amuro

I see. Keep it up.

[06:31] Kazami

Yes, sir.

[06:40] Conan

Hey, Inspector Nakamori sent you photos of the exhibition hall, right?

[06:45] Conan

Can I see?

[06:47] Kazami

Again, why should I?

[06:49] Amuro

Now, now.

[06:52] Amuro

I had him send them to my phone, too.

[06:55] Conan

Thanks.

[07:09] Conan/Id

I knew it.

[07:16] Conan/Id

So that's how it is.

[07:20] Amuro

Figure anything out?

[07:22] Conan

Nope, nothing.

[07:26] Conan

Huh?

[07:27] Conan

Amuro-san, there's white paint on your hand.

[07:31] Amuro

Oh, yeah.

[07:34] Amuro

I seem to have touched the paint at some point.

[07:37] Azusa

There's paint on my hand, too.

[07:39] Kazami

Me, too.

[07:41] Conan

Can you show me where the paint is on your hand?

[07:57] Conan/Id

I see. I've finally figured it out.

[08:02] Conan/Id

That's why Kid provoked me this afternoon.

[08:09] Conan/Id

So I'd focus on

[08:13] Conan/Id

something else.

[08:18] Police

Inspector Nakamori!

[08:20] Police

We have 200 officers searching the building,

[08:24] Police

but no one's reported seeing Kid!

[08:29] Nakamori

That's impossible!

[08:31] Nakamori

No one saw him flying away
or fleeing from this museum!

[08:40] Nakamori

He must *still* be inside the building!

[08:43] Nakamori

I don't care if you have to break formation,

[08:47] Nakamori

search like your lives depend on it!

[08:49] All

Yes, sir!

[08:51] Kazami

Things don't seem to be
going well for Division 2.

[08:56] Kazami

What should Public Safety do?

[08:58] Amuro

Yes. Understood.

[09:01] Amuro

That's what we'll do.

[09:04] Amuro

I just got word from the higher ups.

[09:08] Amuro

They told us to cease our
involvement in the Kid case.

[09:11] Kazami

R-Right, of course.

[09:14] Jirokichi

Inspector, supposing he's
still hiding inside the museum,

[09:18] Jirokichi

won't he get away from us
if we don't do something?

[09:22] Nakamori

Damn. Do I really have to mobilize more people?

[09:25] Nakamori

Quit searching here.

[09:27] Nakamori

Join the searches in the other rooms and do whatever it takes to find Kid.

[09:32] All

Yes, sir!

[09:34] Nakamori

Call the units searching outside back in, too.

[09:37] Police

Yes, sir!

[09:38] Amuro

Looks like Inspector Nakamori called in to confirm.

[09:42] Kazami

Then we shouldn't waste time leaving.

[09:46] Amuro

Yeah.

[09:47] Amuro

We wouldn't want them pinning responsibility for this on us.

[09:51] Kazami

No.

[09:54] Ran

Azusa-san!

[09:55] Sonoko

There you are!

[09:57] Ran

Conan-kun told us you're a huge Kid fan.

[10:02] Sonoko

You really stole a march on us.

[10:05] Azusa

S-Sorry.

[10:07] Azusa

But Kid never showed himself anyway.

[10:11] Jirokichi

Yes.

[10:12] Jirokichi

He arrived in a cloud of smoke, stole the tiara, and vanished with the smoke.

[10:19] Jirokichi

He truly is the Wizard of the Reiwa Era.

[10:22] Nakamori

Gramps, this isn't the time to be impressed.

[10:25] Conan

Hey.

[10:27] Conan

I know where Kaito Kid is.

[10:32] Jirokichi

Brilliant, Kid Killer.

[10:34] Nakamori

That better be true.

[10:36] Conan

Yeah.

[10:46] Sonoko

No matter how reproachfully you
look at it, Kid's not coming back.

[10:51] Ran

All the security guards are gone, too.

[10:54] Azusa

R-Right.

[10:56] Ran

Oh, no. It's already past two.

[10:59] Sonoko

Come on. We should leave, too.

[12:09] Kazami

Don't do that.

[12:14] Kazami

That's an important piece of evidence.

[12:18] Kazami

You mustn't touch it without our permission.

[12:24] Azusa

Oh, uh...

[12:28] Azusa

I just want to take a picture of Kid's card
and set it as my background.

[12:34] Kazami

No.

[12:35] Azusa

I feel like a picture
would bring me good luck.

[12:41] Azusa

I really can't?

[12:57] Kazami

It doesn't matter how adorably
you ask. You still can't.

[13:03] Kazami

Please go.

[13:06] Azusa

Okay.

[13:32] Conan

I wouldn't do that if I were you.

[13:36] Conan

If you open that now,

[13:39] Conan

you'll be crushed by the ceiling.

[13:42] Conan

I had Inspector Nakamori turn on the trap.

[13:48] Amuro

The trick was an application
of the doublelift.

[13:51] Amuro

You made the case look like it was open,

[13:54] Amuro

but the real case is hidden underneath.

[14:01] Amuro

First you sprayed white paint
into this exhibition hall.

[14:07] Amuro

After the case turned white,
while the room was filled with mist,

[14:12] Amuro

you stuck the fake case you
brought on top of the case.

[14:19] Amuro

Exactly, so the line between them
would be invisible under even more paint.

[14:26] Amuro

That's why nothing happened
when Conan-kun opened it later.

[14:31] Amuro

It was the fake case, which
never contained anything at all.

[14:37] Amuro

Isn't that right,

[14:47] Amuro

Kaito Kid?

[14:52] Kid

How'd you figure it out?

[14:56] Conan

The leg of this bench.

[15:01] Conan

Before the theft, the middle leg
was a little thicker,

[15:06] Conan

but afterwards, it was the same width
as the legs on either side.

[15:11] Conan

I figured your trick involved
something shaped like that box.

[15:16] Conan

You probably left it there when you visited
as a museum guest this afternoon.

[15:22] Kid

Then how did you know I was disguised
as Public Safety officer Kazami?

[15:28] Conan

The paint on your hands.

[15:33] Conan

You only could've disguised yourself as
one of the three not wearing a gas mask.

[15:38] Conan

Amuro-san had paint on his fingers,

[15:42] Conan

and Azusa-san had paint
on the back of her hand,

[15:45] Conan

but you had paint on the inside of your ring
and pinkie fingers down your palm.

[15:53] Conan

That's because you had to place your
hands against the painted display case

[16:00] Conan

so you could slip the fake case
precisely on top of it.

[16:12] Conan

I knew Azusa-san and Amuro-san
were themselves

[16:15] Conan

because they knew carbonara
was Poirot's new menu item.

[16:21] Conan

"Charcoal burner's spaghetti"
is another name for carbonara.

[16:27] Amuro

And Kazami was at an idol festival.

[16:32] Amuro

Did you know idol fans
call such events "scenes?"

[16:38] Kid

So I should've responded to your
question with, "The scene was packed."

[16:45] Nakamori

We freed that Public Safety officer

from the bathroom closet, too.

[16:54] Nakamori

Give yourself up.

[16:56] Jirokichi

There's nowhere for you to run.

[17:01] Kid

Are you sure about that?

[17:13] Nakamori

A wire?

[17:18] Nakamori

No!

[17:22] Nakamori

R-Retreat!

[17:41] Nakamori

Damn you, Kid!

[17:54] Kid

This thing...

[17:57] Kid

...is so...

[17:59] Kid

...convenient!

[18:06] Conan

Stop, Kid!

[18:08] Kid

Hey, detective.

[18:11] Kid

Like I said, I'm taking the Queen's Bang.

[18:17] Kid

Honestly, I thought I'd have more trouble with Public Safety here.

[18:24] Kid

What a letdown.

[18:27] Kid

If you'll excuse me.

[18:44] Kid

Now then.

[18:46] Kid

Shall I spread my wings
and fly away, just like always?

[18:54] Amuro

We finally meet.

[18:57] Amuro

Magician Beneath the Moonlight.

[19:03] Amuro

Or is it Wizard of the Reiwa Era?

[19:08] Kid

What? But you were just downstairs.

[19:12] Amuro

That was the man you put to sleep while
he was reviewing security this afternoon

[19:16] Amuro

and then took his place.

[19:19] Amuro

Public Safety officer Kazami Yuya.

[19:23] Amuro

We used a wig and foundation
to make a simple disguise.

[19:30] Amuro

I'm sure you checked his police notebook
when you disguised yourself as him,

[19:36] Amuro

so you must know his name.

[19:38] Kid

B-But I'm pretty sure he sounded like you.

[19:43] Amuro

Since we can't change
our voices like you can,

[19:47] Amuro

I used Conan-kun's detective badge
to broadcast my voice

[19:51] Amuro

to a speaker stuck to
the underside of my cap's bill.

[19:58] Amuro

That's right. The man you thought
you left below reappeared on the roof.

[20:06] Amuro

Is this another instance of the doublelift
you mocked as child's play?

[20:13] Kid

I see.

[20:15] Kid

So it was that idol otaku downstairs.

[20:18] Amuro

For Kazami's sake, I should mention
that the straight-laced Kazami got into idols

[20:25] Amuro

because he was instructed
to investigate Mori Kogoro.

[20:28] Amuro

That's how he found Okino Yoko.

[20:31] Amuro

Actually...

[20:32] Amuro

The way you're acting makes me
feel like we've met before.

[20:39] Kid

Maybe. I don't remember.

[20:43] Kid

I never forget a girl's face, though.

[20:51] Kid

Oh, right. You said earlier that I mocked
the doublelift for being child's play.

[20:57] Kid

Have you forgotten?

[21:00] Kid

I'm Kaito Kid.

[21:08] Kid

There's nothing wrong with a kid
messing around with child's play.

[21:29] Amuro

You're right.

[21:37] [SONG] Sign

Song by Kuraki Mai

SIGN Cheetah Delivery

[22:58] Conan

*Later, a package from Amuro-san
arrived for Kazami-san.*

SIGN Tropical Ocean

[23:14] Kazami

Okino Yoko-san CDs,
calendar, and photo books.

SIGN Smiling Days

[23:19] Kazami

There's even a DVD of
the festival the other day.

[23:22] Kazami

These haven't gone on sale yet.

[23:30] Kazami

Wait.

[23:32] Kazami

No, Furuya-san!

[23:34] Kazami

I wanted to listen to her sing live!

[23:39] Kazami

...sing live... sing live...

SIGN Episode Preview

[23:45] Purple

Maybe you wanna feel some pain.

[23:49] Green

What is it, Sanada?

[23:51] Brown

He died? But all I did was push him away.

[23:54] Kogoro

The three of them set you up
and tricked you out of 30 million yen.

[23:59] Woman

Yes. That's the master and his wife.

[24:03] Woman

She passed away in an unfortunate accident.

[24:06] Conan

An unfortunate accident?

SIGN I Was Set Up

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "I Was Set Up!"

SIGN Receipt

[24:30] Nakamori

Next Conan's hint!

[24:33] Conan

A receipt!

[24:34] Kid

Let's call this one a tie.

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Amuro

I chose to let you go.

[24:38] Conan

Sore loser, huh?

Revision #1

Created 2024-03-02 09:25:30 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:25:30 UTC by whimsee